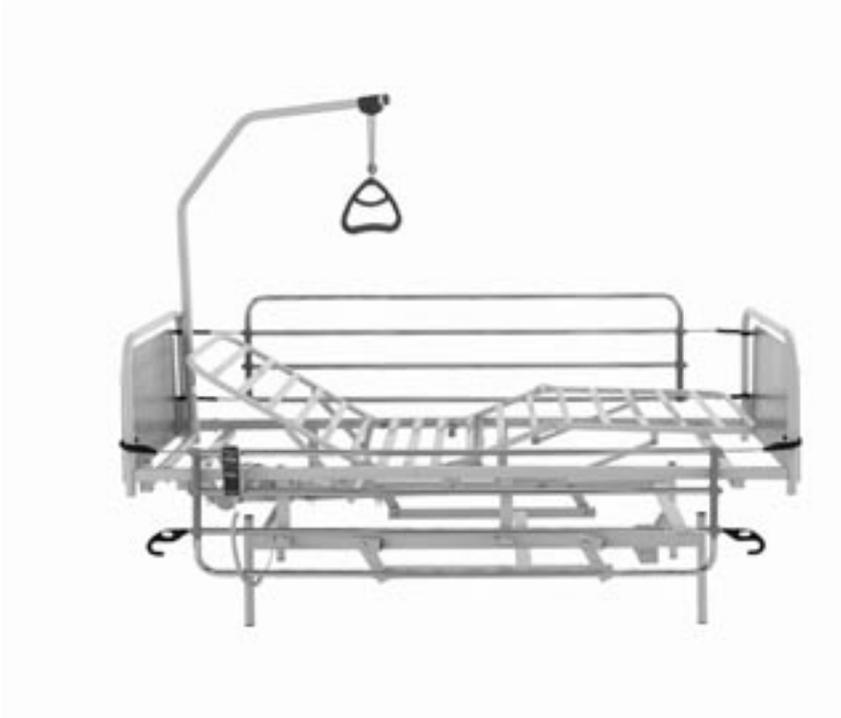




Yes, you can.®

Invacare® **Sonata**®



Manual del usuario



Información usuario

Ha elegido la cama Invacare® **Sonata**. Gracias por su confianza.

- La cama Invacare® **Sonata** ha sido concebida para pacientes a partir de 12 años, en particular para uso domiciliario.
- La cama Invacare® **Sonata** asocia una excelente estabilidad a una concepción ergonómica que permite un fácil montaje y desmontaje.

A fin de optimizar el confort del paciente, Invacare®France Operation SAS recomienda el uso de un colchón de 17 cm.

Enhorabuena por su nueva cama Invacare® **Sonata** de Invacare® France Operation SAS. Su nueva cama cuenta con el marcaje CE - de acuerdo a la directiva 93/42/EOF que hace referencia a los aparatos médicos.

Invacare® **Sonata** ha sido diseñada y fabricada teniendo en cuenta a los usuarios y las personas que los asisten.

La cama Invacare® **Sonata** ha sido diseñada de acuerdo a la normativa Europea EN 1970. El proceso de producción del modelo Invacare® **Sonata** ha sido supervisado en su totalidad y su calidad inspeccionada, por nuestro control de producto acabado.

La cama cuenta con una placa y marca CE que confirma que la misma ha sido inspeccionada por el control de producto acabado. Por favor lea el manual antes de utilizar la cama.

Invacare France Operation SAS es una empresa certificada ISO 9001 e ISO 13485

Procure leer atentamente la sección de la información del usuario antes de utilizar la cama.

El mantenimiento de la cama Invacare® **Sonata** no puede ser realizado por personas que no hayan recibido la formación cualificada.

Sello del distribuidor

INDICE

	Página
1.	Información general	2
2.	Funcionamiento de la cama Invacare® Sonata	2
3.	Informaciones acerca del producto	4
4.	Instrucciones de seguridad	4
5.	Desmontaje/montaje de la cama Invacare® Sonata	6
6.	Montaje/desmontaje de los accesorios	11
7.	Bajada del respaldo o de la sección de los muslos en caso de emergencia (cama con motores eléctricos)	12
8.	Utilización de los accesorios	13
9.	Limpieza	13
10.	Mantenimiento	14
11.	Tabla de mantenimiento	15
12.	Eliminación de desechos	15
13.	Reparación del sistema eléctrico	16
14.	Especificaciones técnicas	16
15.	Datos eléctricos	18
16.	Peso	19

1. Información general

Procure leer atentamente la sección de la información del usuario antes de utilizar la cama.

Todas las indicaciones derecha e izquierda se dan según el paciente acostado de espaldas en la cama.

Atención :

Invacare®France Operation SAS no se hace responsable en caso de utilización, modificación, o montaje de los productos, no de acuerdo a las indicaciones del presente manual del usuario.

Atención :

La cama no debe ser utilizada por pacientes de menos de 12 años o por pacientes que tengan unas medidas equivalentes a un niño de 12 años o menor.

2. Funcionamiento del Mando

Posición de asiento (Pulsador verde) - hacia arriba/hacia abajo (solo para camas de 4 planos)

Utilice el botón como lo muestra el símbolo de la izquierda.

Ajuste del plano superior - hacia arriba/hacia abajo

Utilice el botón como lo muestra el símbolo de la izquierda.

Ajuste de la sección de los muslos hacia arriba/hacia abajo

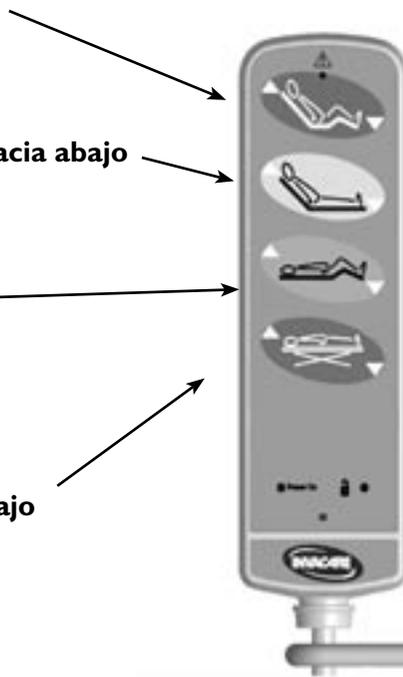
(solo para camas de 4 planos)

Utilice el botón como lo muestra el símbolo de la izquierda.

Ajuste de la altura - hacia arriba/hacia abajo

Utilice el botón como lo muestra el símbolo de la izquierda.

NB! No se aplica para camas con ajuste de patas manual.



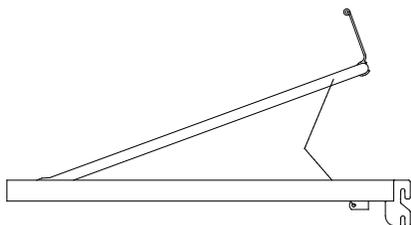
Ajuste de la sección de las piernas (sólo camas de 3 planos)

La sección de las piernas se acciona levantando la guía del colchón.

Hacia arriba: Levantar la guía del colchón en la sección de las piernas.

Hacia abajo: Levantar la guía del colchón en la sección de las piernas todo hasta arriba y luego bájela.

Si se utiliza una extensión de soporte del colchón, levantar la sección de las piernas.



Funcionamiento de las ruedas pivotantes con frenos

Funcionamiento de las ruedas pivotantes sin sistema central de frenos.

Cuando la cama está situada correctamente, deben estar bloqueadas, al menos, una rueda pivotante de la cabecera y una rueda pivotante del piecero.

- 1) **Frenado:** Pisar el freno.
- 2) **Soltar el freno:** Pisar el seguro del pedal.

Las ruedas pueden llegar a explotar bajo determinadas condiciones especiales de tipos de suelos- incluyendo suelos no tratados o con un mantenimiento muy deficiente. En caso de duda Invacare® recomienda colocar una protección adecuada entre las ruedas y el suelo.

Invacare®France Operation SAS está certificado según la norma DS/EN ISO 9001/ISO 13485, lo que constituye para nuestros usuarios la seguridad de utilizar un producto de calidad uniforme.

A lo largo del proceso de producción, los materiales/productos son objeto de controles de calidad efectuados por los operarios. Además se realiza un test final al final del ensamblaje de los productos.

Si el producto no satisface los criterios de calidad de Invacare®France Operation SAS, se descarta.

En el caso poco probable de que el producto presente anomalías, póngase en contacto con su distribuidor Invacare®.

3. Información acerca del producto

Lea atentamente el apartado acerca de las referencias técnicas antes de utilizar o proceder al mantenimiento de la cama.

Todas las indicaciones derecha e izquierda se dan considerando al paciente acostado de espaldas a la cama.

La cama Invacare® **Sonata**, tiene marcaje CE considerando la Directiva 93/42/EEC que rige los aparatos médicos.

Los motores y las unidades de control de la cama Invacare® **Sonata** están de acuerdo a la normativa EN 60601:1996-03.

La cama Invacare® **Sonata** ha sido sometida a un análisis de riesgo de acuerdo a la norma EN 14971.

La unidad de control, los motores y el mando están protegidos según la norma IP 66. La base eléctrica está protegido conforme a la norma IP 22.

Es necesario utilizar el bloqueo de los cables sobre la unidad de control, en caso contrario, Invacare®France Operation SAS no puede garantizar la protección.

Carga máx.: 170 kg - peso máximo del paciente: 135 kg. La carga máxima está indicada sobre la placa.

NB! La carga max. de la cama no debe sobrepasarse

4. Instrucciones de seguridad



Atención :

Compruebe que el cable eléctrico de alimentación no está pinzado o estropeado cuando se utiliza la cama.

 **Atención :**

Cuando se dispensan cuidados al paciente, la cama debe estar frenada.
Al realizar el ajuste, la cama debe estar frenada.

 **Atención :**

Antes de transportar la cama montada, ajustar las diferentes partes de la cama para que quede totalmente en posición horizontal.

 **Atención :**

Ajuste igualmente la cama a su mínima altura.
Sujete los dos paneles con las dos manos cuando empuje o tire de la cama.

Todos los trabajos de mantenimiento descritos en los capítulos 10 y 11 no pueden ser realizados por personal que no haya recibido formación específica por parte de Invacare®.

En caso de modificación de las funciones de la cama, compruebe el funcionamiento siguiendo las instrucciones del capítulo 11.

La cama Invacare® **Sonata** debe almacenarse en una habitación que tenga un nivel de humedad entre el 10 y el 80%, y una temperatura comprendida entre 0 y 50° C.

5. Desmontaje/montaje de la cama Invacare® Sonata

A) Para cabeceros/pieceros con patas incluidas

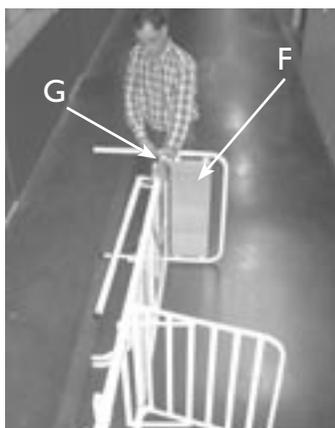
1) Utilice el cartón de embalaje (A) para proteger tanto el suelo como la base y el somier de la cama (o alfombra, cerámica, etc)

2) Ensamble las dos partes (B y C) del somier de la cama en posición plana sobre el suelo, ajuste firmemente los 2 tornillos (D) con una llave de 13 mm.



3) Coloque el somier lateralmente y abra el plano de la espalda (E) como se observa en la foto, para estabilizar la cama.

4) Ensamble los cabeceros/pieceros (F), ajuste firmemente los tornillos (G) con una llave de 13mm.



5) Monte el pasador (H) en su lugar



6) La cama está ahora lista para colocar el colchón.



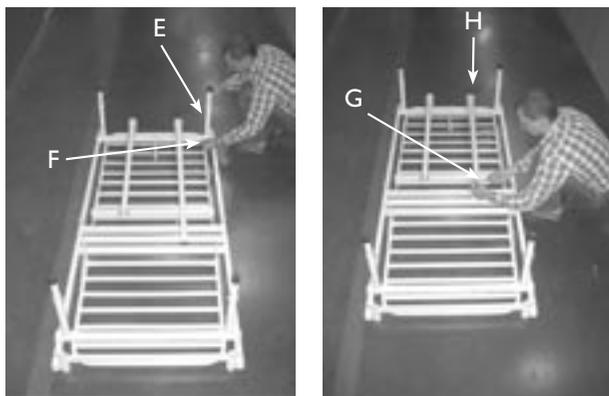
B) Para patas y cabecero/piecero separados

1) Utilice el cartón de embalaje (A) para proteger tanto el suelo como la base y el somier de la cama (o alfombra, cerámica, etc), como en el punto No.1

2) Ensamble las dos partes (B y C) del somier de la cama en posición plana sobre el suelo, ajuste firmemente los 2 tornillos (D) con una llave de 13 mm, como el punto No.2

3) Ensamble las 4 patas (E) y ajuste las fijaciones (F) con una llave de 13 mm.

4) Monte el pasador del eje (G) en su lugar y atornille (en el sentido de las agujas del reloj) la manija (H) del plano de la espalda como en los puntos No. 5 y 6.



5) Coloque la cama en sus patas como se puede observar en la figura, para mayor estabilidad, monte el cabecero y el piecero (I), ajuste los tornillos firmemente (J) con una llave de 13 mm. La cama está ahora lista para colocar el colchón.



Atención :

Precaución! Por favor asegúrese que el pasador esté completamente insertado a través de los dos agujeros de la sección tubular, y de que el clip/guía esté completamente enganchado en la cama en la parte final del perno antes de activar el mecanismo de elevación de la cama. Además, compruebe que los cuatro cojinetes de plástico están intactos y localizados correctamente entre la cruceta del chasis y la base.

Nota! No tire de la pieza de la abrazadera durante el desmontaje - la abrazadera podría deformarse impidiendo que se cierre y asegure correctamente.

Movimiento manual del plano de la espalda

Tire de la manivela; para elevar el plano de la espalda, gire la manivela larga en dirección contraria a las agujas del reloj, como se indica en la etiqueta de la cama (Fig.2). Para bajar, gire la manivela en dirección contraria y después empújela nuevamente a su posición original.

Movimiento manual del plano de las piernas

Tire de la manivela; para elevar el plano de las piernas, gire la manivela corta en dirección de las agujas del reloj como se indica en la etiqueta de la cama (Fig.3). Para bajar, gire la manivela en sentido contrario y ahora empújela nuevamente a su posición original.

Fig. 2

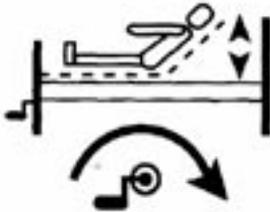
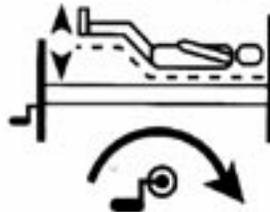


Fig. 3



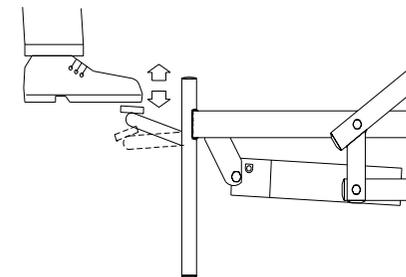
Instrucciones de montaje para la base

- Retirar la sección de la cabeza y los pies de la base de la cama utilizando la llave inglesa de 13mm.
- Ahora monte la cama en la base, mueva las palancas a la posición, y allí coloque el somier sobre las palancas. Inserte los 4 tornillos y tuercas y ajuste con una llave de 13mm .

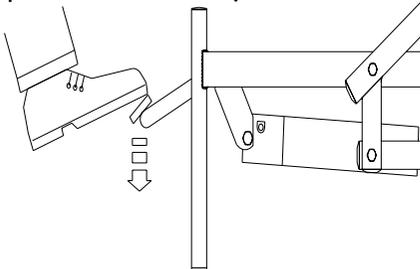


Movimiento Hidráulico de la base

Para elevar la cama : presione la palanca del pistón oleodinámico con su pie, utilizando cortos pero repetitivos movimientos, de esta forma la base se elevará a la posición que haya elegido.



Para bajar la cama : presione la palanca del pistón oleodinámico con su pie y manténgala presionada. La base regresará a su posición original. Si no hay alguien en la cama, podría ser necesario presionar hacia abajo con las manos.



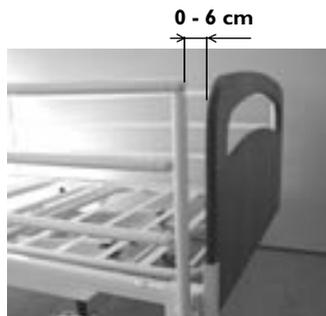
6. Montaje/desmontaje de los accesorios

Atención :

Existe el riesgo de pillarse los dedos durante el montaje y manipulación de la cama y las barandas.

Montaje del cabecero piecero Vibeke y las barandillas Verso

1. Monte el cabecero/piecero en los perfiles en U.
2. Monte las barandas en el cabecero/piecero y fijelas con las palomillas.



Instalación de los paneles de cabecero y piecero Kirsty y barandas Nina

1. El cabecero-piecero se monta tal como se indica en la ilustración A, empuje el cabecero-piecero hacia abajo y fíjelo con las dos palomillas (ver ilustración B).



2. Eleve el somier hasta 1/3 aproximadamente de la posición más baja.
3. Retire el soporte del final del tubo y los tornillos (ver ilustración C).
4. Retire la cinta protectora de las espigas al final de cada baranda.
5. Instale un lado cada vez. Levante la baranda con una mano mientras inserta el arco metálico en el cabecero o piecero (ver ilustración D).

6. Presione el pin de anclaje de la baranda con un dedo.
7. Eleve la baranda hasta oír el anclaje del pin, de esta manera evitará que la baranda pueda caer hacia abajo.
8. Vuelva a instalar el soporte del final del tubo y los tornillos (ver ilustración C).



Montaje del trapecio

Coloque el trapecio en el tubo de montaje. El tubo debe ajustarse con la ayuda de la palomilla.

7. Bajada del respaldo o de la sección de los muslos en caso de emergencia

Atención :

Se necesitan al menos 2 personas para soltar la sección del colchón.

Desenchufe la toma de red antes de bajar el soporte del colchón en caso de emergencia.

En caso de emergencia, las secciones del colchón se sueltan tirando de la clavija del motor.

Las dos personas tienen que sujetar la parte del colchón en posición bloqueada.

Una de ellas tira de la clavija.

Ambas bajan lentamente la parte del colchón hasta que esté completamente bajada.



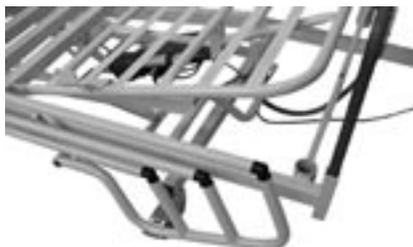
8. Utilización de los accesorios

Utilización de las barandillas Verso

Hacia arriba: Tire del botón mientras levanta el tubo superior de la barandilla, suelte el botón para volver a anclarla.

Hacia abajo: Tire del botón mientras tira del tubo superior lateralmente.

NOTA! Depende de la posición de la rueda, la barandilla puede rozar la rueda en uno de sus extremos.



Utilización de la barandilla Nina

Hacia arriba: Tire de la parte superior de la barandilla de madera, hasta oír el clic de anclaje.

Hacia abajo: Levante la parte superior de la barandilla de madera mientras presiona los dos pins de anclaje al mismo tiempo. Baje la barandilla



Atención :

Existe el riesgo de pillarse los dedos al manejar las barandas.

9. Limpieza

La cama Invacare® **Sonata** no debe ser limpiada a alta presión ni ser sumergida totalmente.

La cama debe limpiarse con la ayuda de una esponja, un trapo o un cepillo suave. Utilice un detergente para desinfectar.

Seque la cama después de limpiarla.

No utilice nunca ácidos, soluciones alcalinas, acetona o disolventes celuloideos. El mando, los motores y la unidad de control deben lavarse con la ayuda de un cepillo y agua (la temperatura del agua debe ser inferior a 30 °C).

Antes de la limpieza: Sitúe el plano superior en la posición más elevada. Sitúe la cama en la posición más elevada. Desconecte el suministro eléctrico retirando el conector antes de proceder a la limpieza. El riesgo de pillarse los dedos se minimiza ya que no es posible que la cama se eleve accidentalmente.

10. Mantenimiento

El mantenimiento de la cama Invacare® **Sonata** no puede ser realizado por personas que no hayan recibido la formación cualificada.

Después de 3 meses de utilización, se deben controlar los siguientes puntos:

- Apriete las palomillas (botones estriados) de los puntos de inserción en medio de la cama.
- Fijación de las barandas, sistema de bloqueo y mecanismo.

Considerando una operación normal, el primer servicio de inspección se deberá llevar a cabo a los dos años y a partir de allí cada dos años, de acuerdo al cuadro de mantenimiento del capítulo 11.

NB: El somier debe ser fijado durante las operaciones de mantenimiento de manera que no pueda descender accidentalmente.

Motores, unidad de control y mando

El mantenimiento de los equipos consiste en reemplazar los elementos defectuosos.

Los motores, la unidad de control y el mando deben ser limpiados regularmente también de polvo: además deben ser objeto de control con el fin de proteger cualquier fallo mecánico o rotura.

Controlar los puntos fijos, los cables eléctricos, el vástago del pistón, así como tubos y enchufes; compruebe igualmente que el motor funcione correctamente.

11. Tabla de mantenimiento

El mantenimiento de la cama Invacare® **Sonata** no puede ser realizado más que por personas que hayan recibido las instrucciones y formación necesarias

Núm./serie (localizado en el somier): _____

A verificar por:	Fecha:				
Controlar el montaje de las barandas el bloqueo/movimiento.					
Controlar el montaje y el sistema de freno de las ruedas.					
Controlar el motor de altura variable, la suspensión y las prestaciones.					
Controlar el motor del plano superior, la suspensión y las prestaciones.					
Compruebe que los cables eléctricos y los enchufes no están estropeados.					
Controlar la cremallera (sistema rastofix) y su función.					
Comprobar las soldaduras					
Reparar las cubiertas estropeadas.					
Lubricación a efectuar: 1. Puntos móviles en el plano de la cama y plano inferior con aceite. 2. Vástago de los motores, con aceite. Lubricar con aceite tipo KEN-WO 50, ref.: 813239. Nota! La guía de deslizamiento de las barandas de madera no puede lubricarse con aceite, en caso contrario las barandillas se desplazarían lentamente.					

12. Eliminación de desechos

Este producto ha sido fabricado por una empresa que cumple con la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos y la gestión de sus residuos.

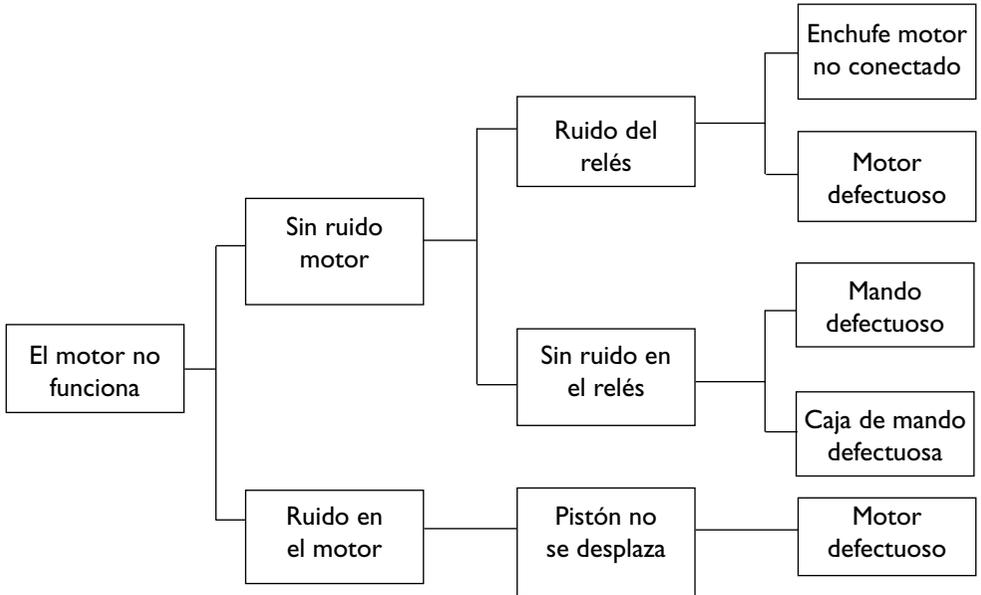
Este producto puede contener sustancias perjudiciales para el medio ambiente si su manipulación es inapropiada o no es conforme a la legislación en vigor.

El contenedor tachado es un símbolo que indica la recogida selectiva de aparatos eléctricos o electrónicos para incentivar siempre que sea posible el reciclaje.

Por favor, actúe de forma responsable con el medio ambiente y recicle este producto al final de su vida útil.

13. Reparación del sistema eléctrico

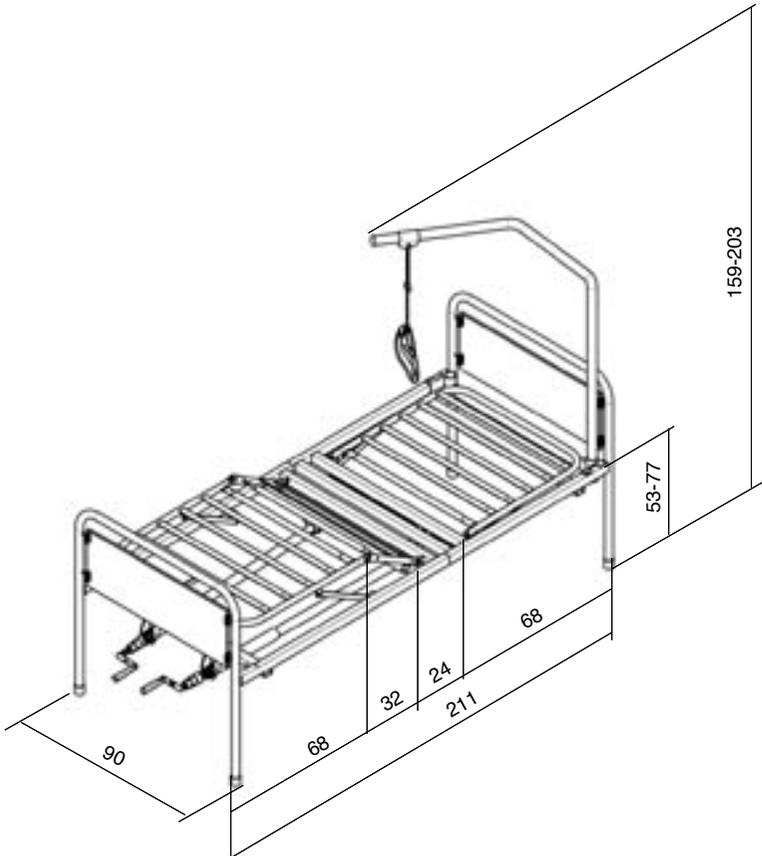
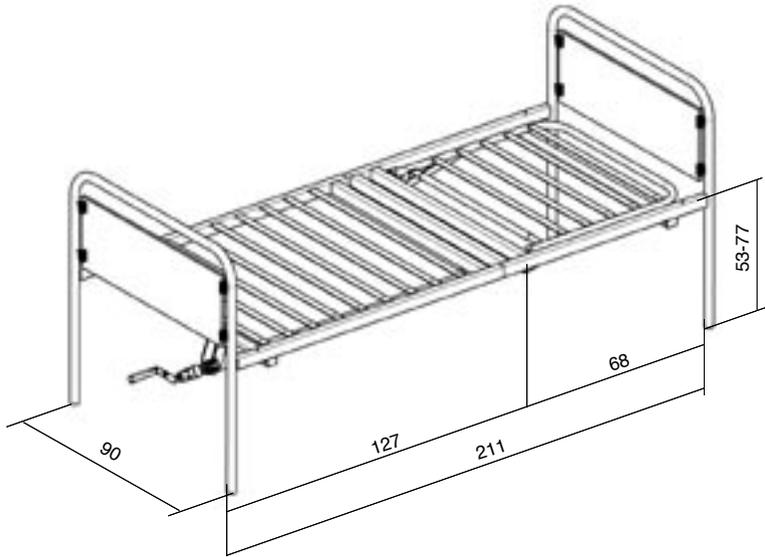
El mantenimiento de la cama Invacare® **Sonata** no puede ser efectuado por personal que no haya recibido la formación necesaria.



14. Especificaciones técnicas

Las medidas están indicadas en centímetros, los ángulos están indicados en grados. Las medidas y los ángulos están indicadas sin tolerancias.

Nos reservamos el derecho a modificar las medidas y los ángulos indicados.



15. Datos eléctricos

Alimentación: 230V±10%, 50 Hz.

Intensidad max.de la corriente.: 0,8 A.

Salida tensión: 24V.

Intermitente (funcionamiento periódico del motor): 10 % max. 6 minutos/hora.

Tipo de protection: IP 66 (motores y mando)
: IP 22 (base eléctrica)

Clase de aislamiento: clase II tipo B.

Corriente alterna: 

Corriente continua: 

Nivel sonoro < 45 dB.

Carga máxima: 170 kg - ver indicación en la placa.

La cama no incorpora un interruptor, de hecho el conector de alimentación constituye la única separación con el suministro eléctrico.

El paciente no está aislado de tierra ni del chasis.



Doble aislamiento



Carga máxima. (SWL) (Paciente + colchón + barandas + trapecio + cualquier otra opción).

Si es posible, el producto debe ser reutilizado.



16. Peso

Plano de somier 2 secciones	24,1 kg
Plano de somier 3/4 secciones	28,75 kg
Cabecero 2 secciones	14,1 kg
Cabecero 3/4 secciones	14,1 kg
Sección piernas 2 secciones	10,0 kg
Sección piernas 3/4 secciones	14,65 kg
Base y chasis eléctrica	26,0 kg
Base hidráulica	29,0 kg
Panel Vibeke (la unidad)	6,0 kg
Barandilla Verso (la unidad)	7,0 kg
Barandilla Nina (la unidad)	7,0 kg
Trapezio incorporador	9,0 kg



Yes, you can.®

Invacare® France Operations SAS **Route de Saint Roch - 37230 FONDETTES**

Invacare® n.v.

Autobaan 22 8210 Loppem (Brugge) **Belgium & Luxemburg** ☎ +32 (50) 831010 **Fax** +32 (50) 831011

Invacare® A/S

Sdr. Ringvej 37 2605 Brøndby **Danmark** ☎ (kundeservice) +45 - (0) 3690 0000 **Fax** (kundeservice) +45 - (0) 3690 0001

Invacare® Aquatec GmbH

Alemannenstraße 10, D-88316 Isny **Deutschland** ☎ +49 (0) 75 62 7 00 0 **Fax** +49 (0) 75 62 7 00 66

European Distributor Organisation

Invacare, KleistsraÙe 49, D-32457 Porta Westfalica **Deutschland** ☎ +49 (0) 31 754 540 **Fax** +49 (0) 57 31 754 541

Invacare® SA

c/Areny s/n Poligon Industrial de Celrà 17460 Celrà (Girona) **España** ☎ +34 - (0) 972 - 49 32 00 **Fax** +34 - (0) 972 - 49 32 20

Invacare® Poirier SAS

Route de St Roch F-37230 Fondettes **France** ☎ +33 - (0) 2 47 62 64 66 **Fax** +33 - (0) 2 47 42 12 24

Invacare® Mecc San s.r.l.

Via dei Pini, 62 I-36016 Thiene (VI) **Italia** ☎ +39 - (0) 445-380059 **Fax** +39 - (0) 445-380034

Invacare® Ireland Ltd

Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Rd, Swords, County Dublin **Ireland** ☎ (353) 1 8107084 **Fax** (353) 1 8107085

Invacare® AS

Grensesvingen 9 0603 Oslo **Norge** ☎ (kundeservice) +47 - 22 57 95 10 **Fax** (kundeservice) +47 - 22 57 95 01

Invacare® PORTUGAL Lda

Rua Estrada Velha, 949 4465-703 Leça do Balio **Portugal** ☎ +351-225105946 **Fax** +351-225105739

Invacare® AB

Fagerstagatan 9 163 91 Spånga **Sverige** ☎ (kundtjänst) +46 - (0) 8 761 70 90 **Fax** (kundtjänst) +46 - (0) 8 761 81 08

Invacare® B.V.

Celsiusstraat 46 NL-6716 BZ Ede **The Nederland** ☎ +31 - (0) 318 - 69 57 57 **Fax** +31 - (0) 318 - 69 57 58

Invacare® Ltd

South Road Bridgend Industrial Estate Mid Glamorgan CF31 3PY **United Kingdom**

☎ (Customer Service) +44 - (0) 1656 - 647 327 **Fax** (Customer Service) +44 - (0) 1656 - 649 016

1511936 - VI
11/2008

